

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУ ВПО «ДОНБАССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И
АРХИТЕКТУРЫ»
ФАКУЛЬТЕТ ГУМАНИТАРНОЙ ПОДГОТОВКИ**

АКАДЕМИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ

**Тематический сборник научных трудов по
социально-гуманитарным проблемам**

Выпуск 6

**Материалы региональной научно-практической
заочной конференции «Гуманитарные аспекты
высшего профессионального образования»**

Макеевка, ДонНАСА – 2016

Академические чтения : тематический сборник научных
трудов по социально-гуманитарным проблемам :
материалы регион. науч.-практ. заоч. конф., г. Макеевка,
22 апр. 2016 г. / редкол.: Т. А. Андреева и др. – Макеевка :
ГОУ ВПО «ДонНАСА», 2016. – 238 с.

Статьи сборника распределены по таким основным
направлениям: методические и дидактические аспекты
преподавания гуманитарных дисциплин; роль социально-
гуманитарных дисциплин в воспитании будущих профессионалов;
единство научной, воспитательной и учебной работы и др.
УДК 322.8:009(063)
ББК 448р

Составители:

Н. В. Миклашевич, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой
прикладной лингвистики и этнологии;

Н. Б. Яковенко, ассистент кафедры прикладной лингвистики и этнологии, секции
иностраных языков.

Редакционная коллегия:

проф., д. филос. н. Т. А. Андреева,

доц., к. психол. н. Г. В. Тимошко,

доц., к. пед. н. Н. В. Миклашевич,

доц., к. ист. н. В. Г. Богуславская,

доц., к. филос. н. П. В. Северилова,

доц., к. филос. н. С. А. Стасенко.

Ответственный за выпуск:

Г. В. Тимошко, кандидат психологических наук, доцент,
декан факультета гуманитарной подготовки.

Материалы приведены в авторской редакции. Авторы несут ответственность за
самостоятельный характер представленной работы, точность данных по цитированию
литературы, достоверность фактов, дат, имен и за грамматические и стилистические ошибки.

Утверждено на заседании

ученого совета ФГП

18.04.2016 года,

протокол № 4

Утверждено на заседании

ученого совета ДонНАСА

25.04.2016 года,

протокол № 9

© **Макеевка, ГОУ ВПО «ДонНАСА», 2016**

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение 6

I. МЕТОДИЧЕСКИЕ И ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

1. Коркоценко М. Н. Научные и методические основы преподавания учебной дисциплины «Экономика» в высшей военной школе 7
2. Моисеева Ф. А., Шишина Л. Л. Личностно-деятельностный подход в обучении иностранным языкам в экономическом ВУЗе 11
3. Моранькова О. В. Вставные конструкции как один из важных объектов изучения в процессе лингвистической подготовки будущих учителей 14
4. Надолинская Т. В. Формирование педагогической игротехники учителя-музыканта в системе дополнительного профессионального образования 19
5. Недбайлик С. Р. Some aspects of project interactive-assisted foreign languages learning in modern educational context 24
6. Пазухина С. В. Содержательный и технологический потенциал дисциплины «Психолого-педагогические теории и технологии начального образования» в формировании компетенций студентов 27
7. Постоенко В. А. Особенности изучения иностранного языка в условиях двуязычия 31
8. Симонец М. С. Обучение французскому языку студентов неязыковых специальностей в условиях дистанционного образования..... 34
9. Тимошко Г. В. К вопросу о дифференцированном подходе в процессе педагогического общения со студентами 38
10. Черток Н. А., Белан Н. В. Речевой дискурс: проблема понимания и идентификации партнера..... 43
11. Шамрай Л. И. Мотивация студентов при обучении английскому языку на 1 курсе технического вуза..... 46
12. Шульгина Т. В. Цели и задачи обучения чтению на I курсе технического вуза 49

У Д К 371.13:81

ВСТАВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ КАК ОДИН ИЗ ВАЖНЫХ ОБЪЕКТОВ

ИЗУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ

Моранькова Оксана Витальевна,

магистр русского языка и литературы,

старший преподаватель кафедры филологических дисциплин

Луганского государственного университета имени Тараса Шевченко

Современная лингвистика рассматривает язык как сложную

многоуровневую систему, в которой синтаксические единицы занимают особое место, являясь наиболее многогранными, поскольку входят в систему языка на высшем уровне, образуя «иерархическую систему – от словоформы до текста» [2, с. 7].

Уровнево-системная организация языка, где каждую из единиц характеризуют различительные (дифференциальные) признаки, позволяет выявить многоаспектность каждой из этих единиц, раскрыть их связи и обнаружить случаи переходности в области синтаксиса [1, с. 5].

В. В. Бабайцева указывает на два главных подхода к изучению синтаксических единиц, которые взаимодействуют, дополняют и конкретизируют друг друга: «многоярусность – анализ синтаксических единиц по вертикали, а многоаспектность – по горизонтали» [2, с. 8].

Эти подходы тесно связаны с известной и признанной в лингвистике дихотомией «язык – речь»: многоярусность подтверждает иерархическое построение языка как системы, многоаспектность поддерживает представление о языке как системе, функционирующей в речи.

Из сказанного следует, что при изучении курса синтаксиса в вузовской практике очень важно сформировать у студентов базовую систему синтаксических понятий, на основе которой открывается возможность определять место той или иной синтаксической единицы в иерархической синтаксической системе путем ее сравнения с другими синтаксическими единицами и выявления ее дифференциальных признаков.

Выработка системы синтаксических понятий обязательно должна сопровождаться системой практических заданий, при выполнении которых студенты приобретут навыки обнаружения в любом синтаксическом факте сложного комплекса свойств, связанных с учетом разных уровней языка, а также с разными аспектами лингвистического изучения синтаксического явления.

Особого внимания при работе со студентами заслуживают высказывания со вставными конструкциями (далее ВК). Традиционно ВК изучаются в кругу синтаксических структур, усложняющих простое предложение, то есть наряду с однородными членами, обособленными членами, вводными словами и обращениями.

Теоретические сведения о ВК (об их строении, семантике) в вузовских учебниках и пособиях подаются очень скупо и противоречиво [3, с. 401-402].

Примечательно, что в фундаментальных академических трудах (АГ-70, Русская грамматика - 80, «Лингвистический энциклопедический словарь» под редакцией В. Н. Ярцевой, 1990 г.) сведения о ВК вообще отсутствуют. По-видимому, это свидетельствует о том, что в силу своего разнообразия, множественности функций, специфических коммуникативных особенностей ВК не могут быть адекватно описаны с позиций лингвистической традиции. Вполне очевидно, что назрела необходимость выведения их из языковой (статической) области в речевую (динамическую). Это позволит осуществлять функциональный подход к изучению ВК, осознать способность этого «языкового элемента к выполнению того или иного коммуникативного задания (например, передать добавочную информацию о каком-либо явлении действительности, выделить в речевой цепи наиболее значимое звено, выразить отношение говорящего к сообщаемому и т. п.)» [4, с. 11].

Функциональные (коммуникативные) свойства ВК позволяют изучать их в тесной связи с высказыванием (в широком плане – с текстом), в котором они употреблены. В результате объем учитываемых особенностей ВК (структурных, семантических, коммуникативных) расширяется, анализ становится более глубоким, поскольку позволяет синтезировать исходные (базовые) и приращенные (часто окказиональные) смыслы. Функциональный подход позволяет четче описывать языковые значения ВК в составе речевых комплексов. Эти значения М. А. Шелякин, например, определяет как: «а) когнитивные, отражающие результаты познания внеязыковой объективной и субъективной действительности в логических формах; б) прагматические, отражающие точку зрения, отношение, коммуникативные интересы, ориентацию говорящего в мире...; в) реляционные, отражающие мыслительные операции говорящего по установлению связей и отношений между компонентами сообщаемого...» [6, с. 11].

Однако функциональный (многоаспектный) подход к изучению ВК возможен лишь при уяснении студентами того факта, что комплексы с ВК (ВК + включающее высказывание) являются речевыми построениями, которые постоянно кем-то (автором) порождаются, кем-то (читателем) понимаются, то есть участвуют напрямую в процессе коммуникации.

Изучение ВК вне высказывания (текста) в современной вузовской методике, ориентированной на как можно более тесное приложение полученных студентами знаний к практической деятельности, не имеет смысла, так как от студента требуется не только усвоение некоей суммы знаний о значении и структуре ВК и включающих их высказываний (далее ВВ), но и умение строить текст с их применением, то есть умение осуществлять текстовую деятельность, реализуя те или иные коммуникативные задачи. В учебных целях удобнее двигаться от формы (средств выражения) к функции (значению, семантике). Форма обозрима и дает представление о том, какие структуры языка могут использоваться в качестве ВК и включающего

высказывания. К сожалению, многие сборники упражнений по современному русскому языку дают очень скудный набор практических упражнений по данному вопросу, кроме того, задания к упражнениям полностью выдержаны в духе структурно-семантического синтаксиса. За пределами внимания остается механизм построения комплексов с ВК, средства языка, при помощи которых осуществляется одновременно связность и расчлененность таких комплексов, местоположение ВК во включающем высказывании (тексте).

ВК, равно как и включающие их высказывания, очень разнообразны по структуре и семантике. Поэтому вопрос об особенностях их функционирования приходится решать по-разному в каждом конкретном случае. Главное при этом – правильно понять смысл созданного автором комплекса, назначение в нем ВК. Правда, для этого еще необходимы равные фоновые знания у строящего текст с ВК и воспринимающего его.

При работе над ВК целесообразно обратить внимание студентов на расположение их во включающем высказывании. Например, на то, что ВК часто располагаются после слова, которое является местоимением или существительным, т.е. в силу своей указательности или конкретности семантически «прозрачно»: *Он (Свиридов) именно дремал, а не спал...* [С.-Ц.]; *Судьба этой женщины (Агафьи) была замечательна* [Т.]; *Лицо его (Плюшкина) не представляло ничего особенного* [Г.]; *В нарядах их (дам) вкусу было пропасть...* [Г.]. Примечательно, что в этих случаях ВК встраивается во включающее высказывание на границе актуального членения – между темой (данным) и ремой (новым). В результате возникает дополнительный пласт информации, которую автор считает необходимым адресовать читателю. Нужно отметить, что ВК часто соответствует своей грамматической формой слову, после которого располагается.

Анализируя информацию, заключенную в ВК и ВВ, необходимо обратить внимание студентов на ее объем. Иногда автор при помощи ВК сужает или расширяет значение слова или словосочетания. Например: *Дикий Барин (так его прозвали; настоящее же его имя было Перевлесов) пользовался огромным влиянием во всей округе* [Т.]; *Над болотцем дощатая лава (так называют на севере пешеходный мостик через реку, болото, озеро)* [Сол.].

Усложнение структуры ВК неизбежно влечет и усложнение семантики всего речевого комплекса. Важно попытаться вместе со студентами обнаружить такую «приращенную» информацию. Например: *Калиныч (как узнал я позже) каждый день ходил с барином на охоту...* [Т.]. Поскольку в предшествующем этому высказыванию с ВК тексте о Калиныче ничего не говорится, то ВК одновременно выполняет функцию темы (данного) по отношению и к первой части ВВ, и ко второй его части; в результате для воспринимающего текст проясняется два смысла (две ремы): *‘того, кто ходил с барином, звали Калинычем’, ‘они с барином каждый день ходили на охоту’*.

Семантическое приращение часто возникает именно в результате введения

в высказывание ВК. Автор преследует коммуникативную цель – помочь читателю понять истинное положение вещей. Например: *Обгорел на солнце, руки покрылись черными ссадинами (косилка была старенькая, частенько приходилось возиться с ней)* [Тендр.]. Без ВК неясно, почему руки покрылись ссадинами, почему ссадины черные; с введением ВК простая констатация факта обогащается информацией о реальных причинно-следственных отношениях. В этом случае мы имеем дело с ассоциативно возникающими между ВК и ВВ обстоятельственными отношениями: *‘черные ссадины можно получить при работе со старыми механизмами’*. Ассоциация подкрепляется языковыми (лексическими) средствами: **вами знаем!** – *что валяется он на печи лишь до поры до времени, ожидая в безделье настоящего дела* [Наров.]; *Ну а я тебя – веришь? – неволью // Пронесу сквозь года, как мечту, // Ясноглазую, в фартуке школьном, // Словно яблонька в белом цвету* [Марк.].

Поскольку любая ВК – это текст (разной степени развернутости), то она должна обнаруживать текстовые особенности. Как видно из вышеизложенного, любая из приведенных ВК обладает информативностью, связана с ВВ различными языковыми средствами (самые явные из них – лексические). Кроме того, каждая ВК вводится в текст в соответствии с коммуникативной установкой автора – уточнение, пояснение, добавление и т. д. Важно показать студентам, зачем автор вводит ВК в высказывание, но еще важнее и интереснее пронаблюдать, как он это делает, какие использует языковые средства, чтобы в результате не пострадала понятность комплекса с ВК.

Анализ фактического материала показывает, что изучать ВК целесообразно в тесном интегративном единстве с ВВ, причем как с точки зрения их информативности, так и с позиций коммуникативной направленности, то есть разноаспектно.

Поскольку комплексы с ВК очень разнообразны в силу своей речевой природы, то вопрос о степени интегрированности ВК и ВВ, о средствах связи (на разных языковых уровнях), о смысловой нагруженности, о выраженности личностных устремлений автора и т. д. каждый раз приходится решать по-разному.

Бесспорно то, что комплексы со вставками не могут быть достаточно полно описаны с позиций синтаксической традиции, а их теоретическое осмысление требует дальнейших усилий.

Функционально-семантический анализ текстовых построений с ВК в вузовской практике может быть осуществлен на практических занятиях по современному русскому языку (причем в ходе комплексного лингвистического рассмотрения высказываний (текстов). Он может быть также предметом студенческих научных исследований по проблематике современного состояния русского языка.

Полезность углубленного ознакомления студентов со структурными и

(особенно!) функционально-семантическими свойствами вставок очевидна, поскольку способствует развитию (лингвистическому воспитанию) языковой (учительской) личности, которая должна быть способна а) адекватно воспринимать (свертывать, понимать) текст и б) строить, порождать, создавать (развертывать) его.

Конструкции со вставками – идеальное поле для такой работы, так как позволяют показать на довольно сжатом материале всю богатую гамму смыслов, концентрируемых автором текста в его структуре.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бабайцева, В. В. Современный русский язык. Анализ языковых единиц [Текст]. В 3-х частях. Ч. 3 / В. В. Бабайцева, Н. А. Николина, И. П. Чиркина. – М. : Просвещение ; Владос, 1995. – 232 с.
2. Бабайцева, В. В. Русский язык: Синтаксис и пунктуация [Текст] / В. В. Бабайцева. – М. : Просвещение, 1979. – 269 с.
3. Валгина, Н. С. Современный русский язык [Текст] / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина. – М. : Логос, 2002. – 528 с.
4. Везерова, М. Н. Синтаксис сложного предложения: структура, семантика, функционирование в тексте [Текст] / М. Н. Везерова, Е. Г. Сиверина. – Самара : Изд-во СГПУ, 2005. – 116 с.
5. Шелякин, М. А. Функциональная грамматика русского языка [Текст] / М. А. Шелякин. – М. : Рус. яз., 2001. – 288 с.

МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ „МОВНА ПАРАДИГМА СХІДНОСЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ”

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

ЛУГАНСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ

ЛУГАНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ

ЛУГАНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

ТА ЗАГАЛЬНОГО МОВОЗНАВСТВА

Збірник матеріалів

МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

„МОВНА ПАРАДИГМА СХІДНОСЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ”

21-22 квітня 2016 року

м. Луганськ

Луганськ – 2016

УДК 811.616.2'373.612.2

ББК 81.2-Укр-3

О 23

О23

Мовна парадигма східнослов'янських мов : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції (22 квітня 2016 року) – Луганськ : Вид-во ЛДУ імені Тараса Шевченка, 2016. – 244 с.

До збірника увійшли пленарні доповіді та статті учасників Міжнародної науково-практичної конференції „Мовна парадигма східнослов'янських мов”. Матеріали представлені в трьох напрямках – Сучасна лінгвістика. Літературознавство. Лінгводидактика. Дослідники східнослов'янських мов – представники різних наукових шкіл Луганщини, Донеччини, Росії, Молдови та ін. країн – здійснюють аналіз мовних засобів в семантичному, культурологічному аспектах та з погляду їх вивчення в освітніх закладах різних ступенів акредитації.

Видання розраховано для науковців, учителів, студентів, учнів шкіл різних типів, абітурієнтів, широкого кола читачів.

УДК 811.616.2'373.612.2

ББК 81.2-Укр-3

О 23

О23

Языковая парадигма восточнославянских языков: материалы Международной научно-практической конференции (22 апреля 2016 года) – Луганск : Изд-во ЛГУ имени Тараса Шевченко, 2016. – 244 с.

Сборник содержит пленарные доклады и статьи, тезисы участников Международной научно-практической конференции «Языковая парадигма восточнославянских языков». Материалы представлены по трем направлениям – Современная лингвистика. Литературоведение. Лингводидактика. Исследователи восточнославянских языков – представители различных научных школ Луганщины, Донеччины, России, Молдовы и др. стран – осуществляют анализ языковых средств в семантическом, культурологическом аспектах и с точки зрения их изучения в высших учебных заведениях.

Издание рассчитано на научных работников, учителей, студентов, учеников школ разных типов, абитуриентов, широкого круга читателей.

Відповідальний редактор Шкуран О.В.

Редакційна колегія: Шкуран О.В.

Серебряк М.В.

Скиба И.Г.

Друкується за ухвалою Наукової комісії Луганського державного університету імені Тараса Шевченка (протокол № 9 від 21.06.2016.)

Матеріали доповідей та повідомлень, розміщені до збірника, друкуються мовою оригіналу

Відповідальна за випуск:

Шкуран О.В.

© Луганський державний університет імені Тараса Шевченка, 2016

У конференції взяли участь вищі навчальні заклади:

Луганської Народної Республіки:

Луганський аграрний національний університет

Луганська академія внутрішніх справ імені Е. О. Дидоренка

Луганська академія культури та мистецтв імені М. Матусовського

Луганський державний університет імені В.Даля

Луганський державний медичний університет

Донецької Народної Республіки:

Горлівський інститут іноземних мов

Донбаська національна академія архітектури та будівництва

Донецька академія внутрішніх справ

Донецький національний університет

Донецький державний інститут міського господарства

Донецький державний університет управління

Донецький технічний університет

Російської Федерації:

Волгоградський державний соціально-педагогічний університет

Інститут філології, журналістики та міжкультурної комунікації

Південного федерального університету
Московський православний Свято-Тихонівський гуманітарний університет
Мордовський державний університет ім. М. П. Огарьова
Тульський обласний медичний коледж

Республіки Крим:

Евпаторійський інститут соціальних наук
ФДАОЗ ВО «Кримський федеральний університет імені В.І. Вернадського»

Китайської Народної Республіки:

Межнародний англійський тренінг-центр «ESL»

Придністровської Молдавської Республіки:

Придністровський державний університет
імені Т.Г. Шевченка

Зміст

Пленарні доповіді

<i>Марфіна Ж.В.</i> АСОЦІАТИВНО-ОБРАЗНИЙ РЯД ЯК СКЛАДНИК ПОЛЬОВОЇ СТРУКТУРИ ПОЕТИЧНОГО ТЕКСТУ (м. Луганськ)	8-11
<i>Приходченко К.І.</i> ОРГАНІЗАЦІЯ КОМУНІКАТИВНОГО АКТУ ЯК СПОСОБУ АКТИВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ІНДИВІДА (м. Донецьк)	11-16
<i>Ломакина О.В.</i> РОЛЬ СОЦІО-ІСТОРИКО-КУЛЬТУРНОГО ФОНА ПРИ ІНТЕРПРЕТАЦІИ ТЕКСТА (г. Москва)	16-18
<i>Дмитриева О.А.</i> ЛИНГВОКУЛЬТУРНИЙ КОНЦЕПТ «СКОРЬБЬ» В РАМКАХ РЕЛИГІОЗНОГО (ХРИСТИАНСКОГО) ДИСКУРСА (г. Волгоград)	19-22
<i>Протоиерей Александр (Пономарев)</i> САКРАЛЬНАЯ КОММУНІКАЦІЯ В ДЕСАКРАЛІЗОВАНОМУ МИРЕ (г. Луганськ)	22-25
<i>Шигуров В.В.</i> УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ В ФОРМЕ 2-ГО ЛИЦА ИНДИКАТИВА И ИМПЕРАТИВА В КОНТЕКСТЕ МОДАЛИЦИИ, ИНТЕРЪЕКТИВАЦИИ, КОНЪЮНКЦИОНАЛИЗАЦИИ И ПАРТИКУЛЯЦИИ (г. Саранск)	25-30
<i>Горбунова (Лычкина) Ю.С.</i> ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ВОЛЕВЫЕ ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА, В РУССКОМ ЯЗЫКЕ (г. Ростов)	30-35
<i>Василев (Васильчиков) В.Н.</i> ТАЙНА РУССКОГО СЛОВА (г. Тамбов)	35-42
<i>Скиба І.Г.</i> ДЕЯКІ ЗАУВАГИ ПРО ВІДДЗЕРКАЛЕННЯ МОВНОЇ (ПОЗАМОВНОЇ) АГРЕСІЇ У СУЧАСНОМУ МАС-МЕДІЙНОМУ ПРОСТОРІ (м. Луганськ)	42-45
<i>Д'якова Т.О.</i> ПОЗИТИВНО МАРКОВАНІ ДЕНДРОСИМВОЛИ У СЛОВ'ЯНСЬКИХ ВІРУВАННЯХ (м. Луганськ)	46-50
<i>Соболева И.А.</i> ВЕРБАЛЬНАЯ АГРЕССИЯ И НАРУШЕНИЕ ЛИНГВОЭКОЛОГИЧЕСКОГО БАЛАНСА В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (г. Луганськ)	51-55
<i>Шкурин О.В.</i> БИБЛЕЙСКИЕ: ЕТИМОЛОГИЯ ТА РЕАЛІЇ (м. Луганськ)	55-58
РОЗДІЛ І. АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ	
<i>Богданов А.В.</i> Номинативно-знаковая природа текста как лингвометодическая проблема	59-64
<i>Бондарчук Т.А.</i> Гнезда эквивалентности сложносокращенных слов в аббревиационной группе с абброконструктором броне	64-66
<i>Волосевич С.П.</i> Номинативная функция английских фразеологизмов	66-68
<i>Городец Ю.Ю.</i> Номинация родства в японском языке	68-71
<i>Грицкова Н.В.</i> Проблемы перевода экклезионимов с русского языка на английский язык	71-74
<i>Грицкова Н.В., Федорчук Г.С.</i> Особенности перевода имён собственных в литературе жанра фэнтези (на примере романа Дж. К. Роулинг „Гарри Поттер и узник Азкабана”)	74-77
<i>Грицкова Н.В., Хадаева А.Ю.</i> Особенности перевода газетно-публицистических текстов с французского языка на русский язык	78-80
<i>Евдокимова Р.В.</i> Интернет-мемы как средство интернет-коммуникации	80-83
<i>Жиденко Л.А., Тараскина А.С.</i> Актуализация отдельных групп англоязычных заимствований на фоне меняющейся политической картины мира	84-87
<i>Картава Ю.К., Овчинникова В.В.</i> Механізми вербалізації лексем на позначення почуттів та емоцій	87-90
<i>Литвинова Н.Б.</i> Высказывания с эмотивно-оценочной семантикой в коммуникативно-грамматическом пространстве диалектного текста-воспоминания	90-94

<i>Макарова А.С.</i> Инверсия крылатых выражений-галлицизмов на страницах современной французской и российской публицистики	95-99
<i>Мацько Д.С.</i> Особенности образования спортивной лексики в современном немецком языке	99-102
<i>Миронова О.С.</i> Комментарии как современная форма общения	103-105
<i>Моранькова О.В.</i> Контаминация как один из активных приемов достижения образности изложения в современных газетных текстах	105-108
<i>Назар Р.Н.</i> Создание эффекта экспрессивизации репортажа путем употребления восклицательных предложений и риторических вопросов	108-111
<i>Новикова Ю.Н.</i> Лингвокультурная специфика концепта <i>конь</i> в пословицах разных народов	111-114
<i>Подолina О.В.</i> Особенности функционирования терминологических словосочетаний в юридических текстах	115-118
<i>Помников О.И.</i> Особенности языковой личности П.И. Новгородцева	118-125
<i>Пьянзина И.В.</i> Особенности языка автобиографической «прозы поэта»	125-130

Контаминация как один из активных приемов достижения образности изложения в современных газетных текстах

Моранькова Оксана Витальевна,

старший преподаватель

кафедры филологических дисциплин,

Луганский государственный университет

имени Тараса Шевченко

Тексты средств массовой информации (в том числе и газетный текст) как никакие другие оперативно реагируют на социально-политические процессы, происходящие в обществе. Будучи отражением повышенного эмоционально-волевого состояния общества, они используют все возможности языковых средств, способные на это эмоционально-волевое состояние влиять.

Поскольку язык не является «жесткой» системой, в «рамках основных системных отношений и связей в языке существует «свобода» [3, с. 13], он способен реализовать свои потенциальные возможности наиболее ярко именно в газетных текстах, характеризующихся повышенной «демократичностью» и приближенностью к массовому читателю. Газетный текст становится тем пространством, на котором реализуются неустойчивость и свобода языковой системы. Из сказанного вытекает убежденность в том, что способы включения языковых ресурсов в живую ткань газетной речи и те результаты, к которым приводит такое включение, не только интересны для постижения «тайн» (смысловых и оценочных) газетной речи, но и для вскрытия потенциальных возможностей языка как системы. И касается это всех без исключения уровней языка.

Одним из ярких приемов оживления, эмоциональной «напряженности» газетных текстов является контаминация. Этому явлению и посвящается данное исследование. Материалом для наблюдений служит язык газет: «XXI век» за период 2015–2016 гг., «Коммунист», «2000» и др.

Контаминация (скрещение) – англ. contamination – «взаимодействие языковых единиц, соприкасающихся либо в ассоциативном, либо в синтагматическом ряду, приводящее к их семантическому или формальному изменению или к образованию новой (третьей) языковой единицы» [1, с. 206].

При таком широком понимании контаминации к ней можно отнести и все семантические «приращения» у языковых единиц, возникающие при поддержке специального газетного контекста. Точная семантическая значимость слова может быть достоверно установлена

лишь в зависимости от конкретной речевой ситуации, что отчетливо проявляется в динамике газетного текста, развивающегося по оси «адресант – текст – адресат». Естественно, что в такой коммуникативной ситуации существенной становится роль контекста (текста), так как именно в нем «языковые значения не только реализуют свое знаковое содержание, но и как бы впитывают в себя какую-то часть не зафиксированного в них значения об обозначаемом, а именно ту его часть, которая предусмотрена коммуникативным заданием высказывания» [2, с. 90]. Например: *Работает настоящий конвейер по поставкам оружия, изготовлению взрывчатки и переброске на Запад «беженцев», имеющих опыт боев в Сирии, Ираке, Ливии* [XXI век, 30.03.16] (у слова «конвейер» есть прямое значение, зафиксированное в словаре, «устройство для непрерывного перемещения обрабатываемого изделия от одного рабочего к другому или для транспортировки грузов» и переносное «наладить непрерывность производства чего-нибудь» [4, с. 234], а в контексте актуализируется значение «непрерывное перемещение», остальная информация извлекается из контекста; у слова «беженцы» словарное значение «человек, оставивший место своего жительства вследствие какого-нибудь бедствия» [4, с. 35] меняется на противоположное «вооруженный человек, боевик»; *Яценюк и Тягнибок начинают «дружить» против Кличко* [XXI век, 30.03.15] (словарное значение слова «дружить» – «находиться с кем-нибудь в дружбе», то есть в близких доверительных отношениях, – сохраняется по отношению к части контекста (Яценюк и Тягнибок), но приобретает новый, дополнительный смысл «объединяются» под влиянием конечной части высказывания (против Кличко); *От таких размышлений и скулы может свести от негодования у тех, кто до сих пор считает, что Путин виноват в том, что в проекте «Единая Украина» появились пробоины размером с Крым и Донбасс* [XXI век, 19.02.16] (словарное значение слова «пробоина» – «пробитое насквозь место, дыра» [4, с. 491] дополняется значением «то, что потеряно», выводимым из дальнейшего контекста); Заголовок: *Украина – ты хотела в Европу? Украину ждет Кончита!* [XXI век, 26.03.15] (из значения имени собственного – Кончита Вурст, транссексуал, победивший на Евровидении, в последнее время ассоциирующийся у массового читателя с продвижением по всему миру так называемых «европейских ценностей» – ассоциативно и при поддержке слова «Европа» выводится значение «кончина», «смерть»).

Смысловое приращение во всех проанализированных случаях происходит по принципу «наведения» (Термин И. А. Стернина [6]). В этом случае в смысле слова проявляются компоненты, не свойственные его узуальному значению, но присутствующие в актуализированном виде в смыслах других слов, находящихся в окружающем контексте или в фоновых знаниях участников речевого акта.

К особому виду контаминации можно отнести «графические» образования. Контаминация смыслов происходит именно за счет графического выделения (заглавными буквами) части слова (чаще всего корня), которая получает свое смысловое прояснение в дальнейшем контексте. Но одновременно выделенная графически часть остается в составе слова, выполняя свое прямое назначение – формировать лексическое значение. В силу своих свойств такие необычные слова часто занимают в тексте коммуникативно сильную позицию – становятся заголовками: *ОСВЕТленная Республика* [XXI век, 21.12.15], *ПОгромный рынок* [XXI век, 21.12.15], *Ответ оккУПАнтам, Донецк!* [Коммунист, 22.10.2008], *ДетоНАТОр горя* [Коммунист, 08.10.2008], *УкРуина* [XXI век, 21.12.15]. Как видно из примеров, зачастую выделенная графически часть слова омонимична аббревиатуре, она намеренно связывается с ней в сознании адресата, который вынужден воспринимать одновременно два значения – значение слова и значение аббревиатуры (или значение другого корня). Возникновение таких единиц, с одной стороны, нарушает графическую норму, а с другой, существование этих контаминированных образований возможно именно потому, что эти нормы существуют в языке.

Широко используются в газетном тексте контаминированные новообразования, которые можно отнести к словообразовательным окказионализмам. Они «образуются и входят в речевое употребление не постепенно и ступенчато, как это бывает в периоды «спокойного» языкового развития, а стремительно и одновременно» [5, с. 19]. Это, например, слова: *уродовластие, расофобия, лохторат, майдауны, кризец, катастройка, прихватизация, дурократия, апофигей, ефремизм* и т.д. В таких словах контаминация смыслов иногда происходит за счет «внутренних» ресурсов, то есть за счет наложения лексических значений использованных слов. Например, в слове «вышиватники» произошла контаминация слов «вышиванка» (*‘вышитая украинская рубашка’*) и «ватник» (*‘стеганая теплая куртка или безрукавка’*), а в переносном смысле – презр. *‘житель Донбасса или России’*. «Новое» слово образовано в противовес к «ватник» и несет значение, понимаемое на оси «свой – чужой» как *‘так называемый «сознательный украинец», исповедующий ценности, чуждые жителям Донбасса’*, а «приращенный» смысл – *‘житель некогда единого государства Украина, после государственного переворота вдруг возмнивший себя «правильным» украинцем’*. Еще пример: Заголовок. *Виктатор – с презрением к Европе* [2000, 15.03.13] (так называют в Венгрии премьера Виктора Орбана за его политику: «он, похоже, теперь считает себя ее (страны) единоличным повелителем»; на значение имени собственного накладываются сразу два значения: *‘правитель, пользующийся неограниченной властью’* и переносное, извлекаемое из ближайшего контекста (заголовка) *‘тот, кто ведет себя по отношению к другим властно и нетерпимо’* [4, с. 134].

Результатом такого рода контаминаций всегда является окказиональное слово, характерной чертой которого выступает ненормативность, колеблющаяся от резкой неправильности до едва уловимой, вызывающей интерес необычности.

Контаминация любого вида – яркое проявление языковой игры в газетном тексте. Она позволяет журналистам описывать происходящие события нестандартно, ярко, эмоционально, экспрессивно. Для читателей же этот прием привлекателен интеллектуальной глубиной, порой требующей для восприятия текста довольно обширных фоновых знаний. Наблюдения за «живым» использованием в текстах газет приема контаминации позволяют отметить, что узуальные нормы языковых единиц способны трансформироваться в условиях контекста, открывая широкие возможности языковой системы как источника окказионального оживления, актуализации речи.

Литература

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М.: «Советская энциклопедия», 1966. – 606 с.
2. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика: Учеб. пособие для вузов. / Л. М. Васильев. – М.: Высшая школа, 1990. – 176 с.
3. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка. / Э. В. Кузнецова. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1989. – 216 с.
4. Ожегов С. И. Словарь русского языка. / С. И. Ожегов. – 20-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1988. – 750 с.
5. Толковый словарь современного русского языка: Языковые изменения XX столетия. / Под ред. Г. Н. Складневской; ИЛИ РАН. – М.: ООО «Изд-во Астрель», 2001. – 944 с.
6. Стернин И. А. Системное значение слова и его реализация в речи. // Экспрессивность на разных уровнях языка (Межвузовский сборник научных трудов). / И. А. Стернин. – Новосибирск: НГУ, 1984. – С. 66 – 73.